

Inhalt 目录

Vorwort (<i>Uwe Beyer</i> und <i>Liu Huiru</i>)	vii
前言 (乌维·拜尔 刘慧儒)	xxi
1 墓志铭 (桑克)	2
1 Grabschrift (<i>Sang Ke</i>)	
2 Gelber Kranich Turm (<i>Daniel Bayerstorfer</i>)	6
2 黄鹤楼 (达尼埃尔·拜尔斯多夫)	
3 新年的第一首诗 (娜夜)	10
3 Das erste Gedicht im neuen Jahr (<i>Na Ye</i>)	
4 Im Flechtwerk. Wege im Lockdown. (<i>Christian Lehnert</i>)	14
4 编织——封锁中的路径 (克里斯蒂安·雷纳特)	
5 蝙蝠考 (冯孟军)	20
5 Nachdenken über die Fledermaus (<i>Feng Mengjun</i>)	
6 maske in blau (<i>Andreas Knapp</i>)	26
6 蓝口罩 (安德里亚斯·科纳普)	
7 蒙面的时代 (一首天真的哀歌) (杨小滨)	30
7 Maskenzeit (ein naives Klagelied) (<i>Yang Xiaobin</i>)	
8 Flügelschlag (<i>Ulrike Draesner</i>)	34
8 振翅 (乌尔丽克·德莱思纳)	
9 庚子年戊寅月记 (蓝蓝)	38
9 Im Jahr der Ratte geschrieben, im Februar (<i>Lan Lan</i>)	
10 [apropos: corona] (<i>Barbara Hundegger</i>)	44
10 [对了: 新冠] (芭芭拉·洪德格尔)	
	iii

11	庚子年纪事 (路也)	50
11	Chronik der Ereignisse im Jahr der Ratte (<i>Lu Ye</i>)	
12	Das Blühen der Krise (<i>Margret Kreidl</i>)	56
12	危机花开 (马尔格蕾特·克莱特尔)	
13	读封城中的武汉友人诗作有感 (李少君)	60
13	Als ich ein Gedicht aus Wuhan erhielt (<i>Li Shaojun</i>)	
14	Das neue rundum sorglos Paket (<i>Wolfgang Kubin</i>)	66
14	新的懒人包 (沃尔夫冈·顾彬)	
15	温柔的屏幕暴露了残酷的真相 (汪剑钊)	70
15	Die grausame Wahrheit (<i>Wang Jianzhao</i>)	
16	die masken so ersichtlich unübersehbar... (<i>Caroline Hartge</i>)	74
16	口罩是如此明显看不出头绪... (卡罗琳娜·哈特葛)	
17	灾难的箭簇 (胡澄)	78
17	Die Pfeilspitzen der Katastrophe (<i>Hu Cheng</i>)	
18	Traum vom Glück. Anno 2020f. (<i>Ulla Hahn</i>)	82
18	幸福之梦 2020 年起 (乌拉·哈恩)	
19	二月，一条鱼 (王小妮)	86
19	Februar, ein Fisch (<i>Wang Xiaoni</i>)	
20	pandæmonisches atmen (<i>Kathrin Schmidt</i>)	90
20	大流行魔性呼吸 (卡特琳·施密特)	
21	致死的疾病 (蒋浩)	94
21	Die Krankheit zum Tode (<i>Jiang Hao</i>)	
22	Vierter Februar. Czerninplatz, Wien (<i>Sabine Gruber</i>)	98
22	二月四日 维也纳切尼广场 (萨比娜·格鲁贝)	

23	阳光 (林丽筠)	102
23	Sonnenlicht (<i>Lin Liyun</i>)	
24	Es ist wieder einer dieser Tage, an dem die Vögel... (<i>Michael Krüger</i>)	106
24	又是这样的一天, 鸟儿... (米歇尔·柯律格)	
25	无花果 (刘夏)	110
25	Der Feigenbaum (<i>Liu Xia</i>)	
26	<i>running temperature</i> (<i>Marianne Jungmaier</i>)	114
26	<i>running temperature</i> (玛丽亚娜·雍迈耶尔)	
27	请不要打扰 (弱水吟)	118
27	Lasst mich bitte in Ruhe! (<i>Ruoshui Yin</i>)	
28	Im Corona-Winter (<i>Dirk von Petersdorff</i>)	124
28	新冠之冬 (迪尔克·封·彼特斯多夫)	
29	脱机率简史 (臧棣)	130
29	Eine kurze Geschichte der Beatmungsentzugsrate (<i>Zang Di</i>)	
30	Corona-Poetologie (<i>Hans-Ulrich Treichel</i>)	134
30	新冠诗学 (汉斯-乌尔里希·特莱歇尔)	
31	触摸 2020 年的疼痛——致普希金 (潇潇)	138
31	Der Schmerz von 2020: An Puschkin (<i>Xiao Xiao</i>)	
32	mehr luft dazwischen (<i>Yevgeniy Breyger</i>)	144
32	中间更多空气 (叶甫盖尼·布莱戈)	
33	雪国的路 (徐书遐)	148
33	Der Weg durch das Schneeland (<i>Xu Shuxia</i>)	
34	sie sagen sie haben alles (<i>Christoph W. Bauer</i>)	152
34	他们说一切都在他们的 (克里斯多夫·W·鲍威尔)	

35	回到工作室 (韩东)	156
35	Zurück in meinem Arbeitszimmer (<i>Han Dong</i>)	
36	Reisen im Kopf (<i>Tanja Dückers</i>)	160
36	脑袋里旅行 (唐尼娅·杜柯思)	
37	武汉女孩珊珊 (王家新)	168
37	Shanshan (<i>Wang Jiaxin</i>)	
38	Über die Dörfer (<i>Jan Röhnert</i>)	172
38	越过村庄 (雅恩·雷纳特)	
39	天太蓝 (晴朗李寒)	178
39	Zu blau, dieser Himmel (<i>Qinglang Li Han</i>)	
40	Und hegte Schnee in meinen warmen Händen (<i>Marion Poschmann</i>)	182
40	在我温暖的双手藏雪 (玛丽昂·波施曼)	
Biografische Notizen 作者简介		185
Quellenangaben 作品来源		201
Bildlegenden 画作说明		203